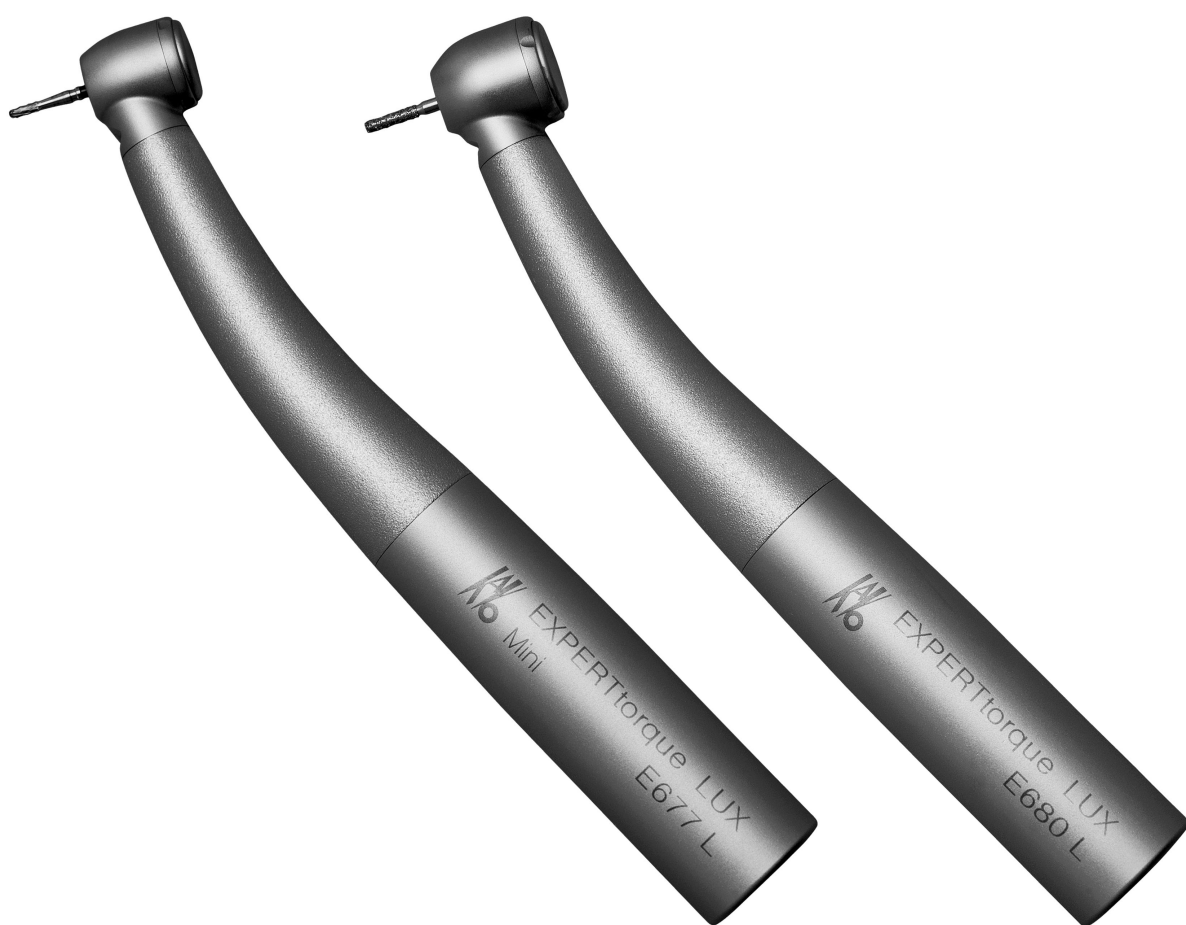


Instrucțiuni de utilizare

EXPERTtorque E680 - 1.006.8700, 1.006.4700,
1.006.4300, 1.006.9000, 1.006.4600

EXPERTtorque Mini E677 - 1.007.3600,
1.006.0100, 1.006.3800



Distribuție:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Tel. +49 7351 56-0
Fax +49 7351 56-1488

Producător:

Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
www.kavo.com



Cuprins

1 Instrucțiuni pentru utilizator.....	5
2 Siguranță	7
2.1 Pericol de infecție.....	7
2.2 Stare tehnică.....	7
2.3 Accesorii și combinarea cu alte aparate	8
2.4 Calificarea personalului	8
2.5 Întreținere și reparație	8
3 Descrierea produsului	9
3.1 Stabilirea scopului – Utilizarea conform destinației.....	9
3.2 Date tehnice.....	10
3.3 Condiții de transport și depozitare	10
4 Punerea în funcțiune și scoaterea din funcțiune	11
4.1 Verificarea cantității de apă	11
4.2 Verificarea presiunilor	12
5 Utilizare	13
5.1 Introducerea produsului medical.....	13
5.2 Scoaterea produsului medical.....	13
5.3 Introducerea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant.....	13
5.4 Îndepărtarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant.....	15
6 Remedierea erorilor.....	16
6.1 Curățarea duzei de pulverizare	16
6.2 Schimbarea filtrului de apă	16
7 Etape de pregătire conform ISO 17664.....	18
7.1 Pregătiri la locul de utilizare	18
7.2 Reprocesare manuală.....	18
7.2.1 Curățare exterioară manuală.....	18
7.2.2 Curățare interioară manuală	18
7.2.3 Dezinfecție exterioară manuală	19
7.2.4 Dezinfecție interioară manuală	20
7.2.5 Uscare manuală.....	20
7.3 Reprocesare automată	21
7.3.1 Curățare exterioară și interioară, precum și dezinfecție exterioară și interioară automată	21
7.3.2 Uscare mecanică	22
7.4 Mijloace și sisteme de mentenanță - Întreținere	22
7.4.1 Întreținerea cu sprayul KaVo.....	22
7.4.2 Întreținere cu KaVo QUATTROcare PLUS	23
7.4.3 Mentenanța cu KaVo SPRAYrotor	24
7.4.4 Întreținerea cu KaVo QUATTROcare	24
7.5 Ambalajul	25
7.6 Sterilizarea.....	25
7.7 Depozitare	26
8 Materiale auxiliare opționale.....	27

Cuprins

9 Prevederi privind garanția..... 28

1 Instrucțiuni pentru utilizator

Stimate utilizator,

KaVo dorește să vă mulțumească prin noul său produs de calitate. Astfel ca dumneavoastră să puteți lucra fără deranjamente, în mod eficient și în siguranță, vă rugăm să respectați următoarele indicații.

© Copyright by KaVo Dental GmbH



Departament de asistență tehnică KaVo

Dacă aveți întrebări sau reclamații tehnice, vă rugăm să vă adresați departamentului de asistență tehnică KaVo

Departamentul de asistență tehnică:

+49 (0) 7351 56-1000

service.instrumente@kavokerr.com

Service de reparație KaVo

În cazul reparațiilor, vă rugăm să vă adresați distribuitorului dumneavoastră sau direct service-ului de reparație KaVo

Service de reparație:

+49 (0) 7351 56-1900

service.reparatur@kavokerr.com

Grup țintă

Acest document se adresează atât medicului stomatolog, cât și asistentului stomatologic. Capitolul Punere în funcțiune se adresează în plus tehnicianului de service.

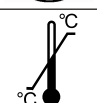
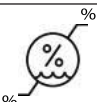
Marcaje generale și simboluri

	A se vedea capitolul Siguranță/Simbol de avertizare
	Informații importante pentru utilizator și tehnician
	Modalitate de acționare
	Marcaj CE (Comunitatea Europeană). Produsul marcat cu acest simbol este în conformitate cu cerințele directivei CE aplicabile.
	Sterilizabil cu aburi 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
	Dezinfectare termică posibilă

Specificații pe ambalaj

	Cod material
	Număr de serie

1 Instrucțiuni pentru utilizator

	Producător oficial
	Marcaj CE conform Directivei CE 93/42 privind produsele medicale
	Respectați instrucțiunile electronice de utilizare
	Atenție: Respectați documentele anexate
	Marcaj de conformitate EAC (Eurasian Conformity = conformitate eurasiatică)
	Certificare R GOST
	Condiții de transport și de depozitare (Interval de temperatură)
	Condiții de transport și de depozitare (Presiune aer)
	Condiții de transport și de depozitare (Umiditatea aerului)
	Protejați împotriva umezelii
	Protejați împotriva loviturilor
	Cod HIBC

Trepte de pericol

Pentru a evita vătămările de persoane și daunele materiale, indicațiile de avertizare și de siguranță din acest document trebuie respectate. Indicațiile de avertizare sunt marcate în felul următor:



PERICOL

În situațiile în care, dacă nu sunt evitate, provoacă în mod direct deces sau vătămări grave.



AVERTIZARE

În situațiile în care, dacă nu sunt evitate, pot provoca deces sau vătămări grave.



ATENȚIE

În situațiile în care, dacă nu sunt evitate, pot provoca vătămări medii sau ușoare.

ATENȚIE

În situațiile în care, dacă nu sunt evitate, pot cauza daune materiale.

2 Siguranță

Instrucțiunile de utilizare sunt parte integrantă a produsului și trebuie citite cu atenție înainte de utilizare și păstrate întotdeauna la îndemână.

Produsul trebuie utilizat exclusiv conform scopului pentru care a fost prevăzut; orice utilizare în alt scop decât cel inițial este interzisă.

2.1 Pericol de infecție

Produsele medicale contaminate pot provoca infectarea pacienților, a utilizatorilor sau a altor părți terțe.

- ▶ Luați măsurile corespunzătoare pentru protecția persoanelor.
- ▶ Respectați instrucțiunile de utilizare ale componentelor.
- ▶ Înainte de prima punere în funcțiune și după fiecare utilizare, pregătiți și sterilizați în mod corespunzător produsul și accesoriile.
- ▶ Efectuați lucrările de curățare și sterilizare conform descrierii din instrucțiunile de utilizare. Aceste proceduri au fost validate de către producător.
- ▶ În cazul în care se optează pentru alte proceduri, asigurați eficacitatea lucrărilor de curățare și sterilizare.
- ▶ Înainte de eliminare, produsul și accesoriile trebuie pregătite și sterilizate în mod corespunzător.
- ▶ În cazul unor vătămări ale țesuturilor moi, nu continuați tratamentul cu instrumentul acționat cu aer comprimat la nivelul cavității bucale.

2.2 Stare tehnică

Un produs deteriorat sau componentele deteriorate pot provoca vătămarea pacienților, utilizatorilor și altor terți.

- ▶ Utilizați produsul și componentele numai dacă acestea nu prezintă deteriorări exterioare.
- ▶ Înainte de utilizare, verificați produsul cu privire la funcționarea în condiții de siguranță și starea corespunzătoare.
- ▶ Dispuneți verificarea de către personalul de service a pieselor care prezintă rupturi sau modificări la nivelul suprafeței.
- ▶ Nu continuați lucrul și solicitați repararea echipamentului de către personalul de service în cazul în care constatați următoarele:
 - Disfuncționalități
 - Deteriorări
 - Zgomote anormale în timpul funcționării
 - Vibrații prea puternice
 - Supraîncălzire
 - Stabilitate redusă a frezei sau a aparatului de șlefuit la nivelul instrumentului

Pentru a garanta o funcționare ireproșabilă și pentru evitarea daunelor materiale, respectați indicațiile de mai jos:

- ▶ Tratați în mod regulat produsul medical cu ajutorul unor agenți și sisteme de întreținere, conform descrierii din instrucțiunile de utilizare.
- ▶ Înainte de o pauză de utilizare mai îndelungată, produsul trebuie îngrijit, curățat și uscat conform instrucțiunilor.

2.3 Accesorii și combinarea cu alte aparate

Utilizarea accesoriilor neaprobată sau modificările neautorizate la nivelul produsului pot provoca vătămări.

- ▶ Utilizați numai accesorii care au fost aprobate de producător pentru combinația cu produsul.
- ▶ Utilizați numai accesorii care dispun de interfețe standardizate.
- ▶ Întreprindeți modificări la nivelul produsului numai dacă acestea au fost aprobate de producătorul produsului.

2.4 Calificarea personalului

Utilizarea produsului de către un utilizator fără calificare profesională medicală poate duce la vătămarea pacienților, utilizatorilor sau altor terțe părți.

- ▶ Asigurați-vă că utilizatorul a citit și a înțeles instrucțiunile de utilizare.
- ▶ Produsul trebuie utilizat numai în cazul în care utilizatorul dispune de calificare profesională în domeniul medical.
- ▶ Respectați reglementările naționale și regionale.

Utilizarea necorespunzătoare a produsului poate provoca arsuri sau vătămări.

- ▶ Nu atingeți niciodată țesutul moale cu capetele instrumentelor sau cu capacele instrumentelor.
- ▶ Nu utilizați produsul medical ca sondă luminoasă.
- ▶ Pentru luminarea cavității bucale sau a locului preparării, utilizați o sondă luminoasă adecvată.
- ▶ Așezați produsul medical după manipulare fără freză sau aparat de șlefuire în poziția corespunzătoare.

2.5 Întreținere și reparație

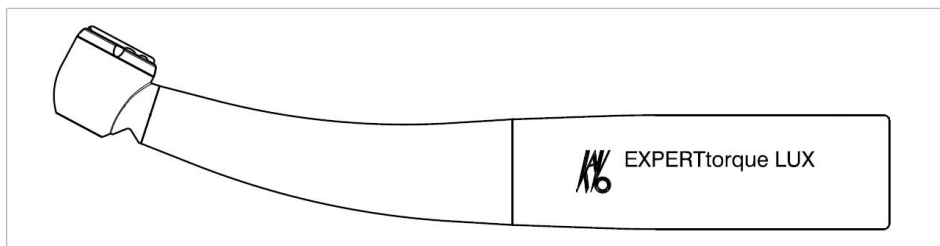
Lucrările de reparație, întreținere și controalele tehnice de siguranță trebuie efectuate exclusiv de către personal de service instruit. Recomandăm în acest sens următoarele persoane:

- Tehnicienii ai reprezentanțelor KaVo cu instruire corespunzătoare privind produsele
- Tehnicienii ai distribuitorilor autorizați KaVo cu instruire corespunzătoare privind produsele

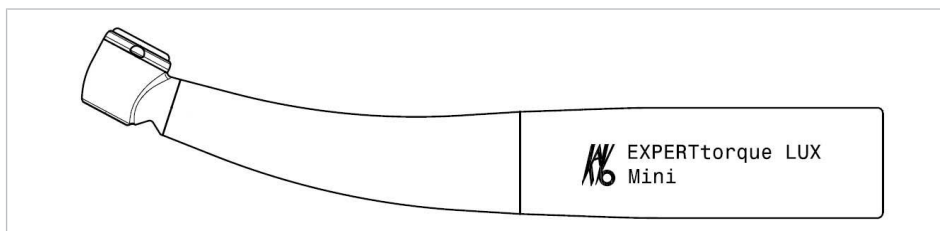
În cazul tuturor lucrărilor de întreținere, respectați următoarele:

- ▶ Dispuneți efectuarea serviciilor de mentenanță și a operațiilor de verificare conform reglementărilor de utilizare privind produsele medicale.
- ▶ După efectuarea unor lucrări de întreținere, intervenții și reparații la nivelul aparatului și înainte de repunerea în funcțiune, dispuneți efectuarea unui control tehnic de siguranță al aparatului de către personalul de service.
- ▶ După expirarea garanției, sistemul de fixare a instrumentelor trebuie verificat anual.
- ▶ Produsul medical trebuie evaluat de către o firmă de specialitate în ceea ce privește curățarea, întreținerea și funcționarea, după un anumit interval între operațiunile de întreținere, stabilit la nivel intern. Acest interval de întreținere trebuie stabilit în funcție de frecvența de utilizare.

3 Descrierea produsului



- EXPERTtorque LUX E680 L **Nr. mat. 1.006.8700**
- EXPERTtorque E680 C **Nr. mat. 1.006.9000**
- EXPERTtorque LUX E680 LN **Nr. mat. 1.006.4700**
- EXPERTtorque LUX E680 LM **Nr. mat. 1.006.4300**
- EXPERTtorque LUX E680 LS **Nr. mat. 1.006.4600**



- EXPERTtorque Mini LUX E677 L **Nr. mat. 1.007.3600**
- EXPERTtorque Mini LUX E677 LN **Nr. mat. 1.006.0100**
- EXPERTtorque Mini LUX E677 LM **Nr. mat. 1.006.3800**

3.1 Stabilirea scopului – Utilizarea conform destinației

Stabilirea scopului:

Acest produs medical este

- destinat exclusiv tratamentului stomatologic în domeniul stomatologic. Orice utilizare neconformă cu destinația produsului sau orice modificare a produsului nu este permisă și poate duce la punerea în pericol. Produsul medical este destinat următoarelor utilizări: îndepărtarea segmentelor cariate, prepararea cavitaților și coroanelor, îndepărtarea plombelor, prelucrarea suprafețelor dinților și restaurărilor.
- un produs medical conform reglementărilor legale naționale aplicabile.

Utilizarea conform destinației:

Conform acestor reglementări, acest produs medical trebuie utilizat doar în scopurile precizate, de către utilizatori competenți. În acest sens trebuie respectate:

- dispozițiile în vigoare privind protecția muncii
- dispozițiile în vigoare privind prevenirea accidentelor
- prezentele instrucțiuni de utilizare

Conform acestor reglementări este obligația utilizatorului:

- să utilizeze numai mijloace de lucru fără defecte
- să acorde atenție scopului de utilizare corect
- să se protejeze pe sine, pacienții și terții de pericole

3 Descrierea produsului | 3.2 Date tehnice

- să evite contaminarea prin intermediul produsului

3.2 Date tehnice

	KaVo MUL- Tiflex	NSK PTL- CL-LED3	Morita Alpha Con- nection	Sirona R/F
Presiune de regim (bar)	2,1 - 3,5	2,0 - 3,0	3,5 - 3,7	2,6 - 3,0
Presiune de regim recomandat (bar)	> 2,8	2,5	3,6	2,7
Presiune aer de retur (bar)	< 0,5	< 0,5	< 0,3	< 0,3
Presiune apă spray (bar)	0,8 - 2,0	0,8 - 2,0	0,5 - 2,0	0,8 - 2,2
Presiune aer spray (bar)	1,0 - 2,5	1,0 - 2,5	-	0,8 - 2,9

	KaVo MUL- Tiflex	NSK PTL- CL-LED3	Morita Alpha Con- nection	Sirona R/F
Consum de aer (l/min)	39 - 51			
Turație la mers în gol (min ⁻¹) EXPERTtorque / EXPERTtorque Mini	340.000 - 420.000 / 400.000- 480.000			
Presiune de contact reco- mandată (N)	2 - 3			

Indicație

KaVo MULTIflex este o marcă înregistrată a firmei Kaltenbach & Voigt GmbH, Biberach.

NSK PTL - CL- LED 3 este o denumire de produs a firmei NSK NAKANISHI INC., Japan.

Morita Alpha Connection este o denumire de produs a firmei MORITA Dental Company, Japan.

Sirona este o marcă înregistrată a firmei Sirona Dental System GmbH, Bensheim.



3.3 Condiții de transport și depozitare

ATENȚIE

Punere în funcțiune în urma depozitării la temperaturi foarte scăzute.
Disfuncționalitate.

- Înainte de punerea în funcțiune, aduceți produsele foarte răcite la o temperatură între 20 °C și 25 °C (68 °F până la 77 °F).

	Temperatură: -20 °C până la +70 °C (-4 °F până la +158 °F)
	Umiditate relativă a aerului: între 5 % și 95 % necondensant
	Presiunea aerului: 700 hPa până la 1060 hPa (10 psi până la 15 psi)
	Protejați împotriva umezelii

4 Punerea în funcțiune și scoaterea din funcțiune



⚠ AVERTIZARE

Pericol datorat produselor nesterile.

Pericol de infecție a medicului stomatolog și a pacienților.

- ▶ Înainte de prima punere în funcțiune și după fiecare utilizare, produsul și accesoriul se pregătesc.

A se vedea și:

- 📖 7 Etape de pregătire conform ISO 17664, Pagina 18



⚠ AVERTIZARE

Eliminați produsul în mod regulamentar.

Pericol de infecție.

- ▶ Pregătiți produsul și accesoriile înainte de eliminarea ca deșeu.

A se vedea și:

- 📖 7 Etape de pregătire conform ISO 17664, Pagina 18

ATENȚIE

Daune din cauza aerului de răcire murdar și umed.

Aerul de răcire murdar și umed conduce la disfuncționalități.

- ▶ Asigurați un aer de răcire uscat, curat și necontaminat conform EN ISO 7494-2.

4.1 Verificarea cantității de apă

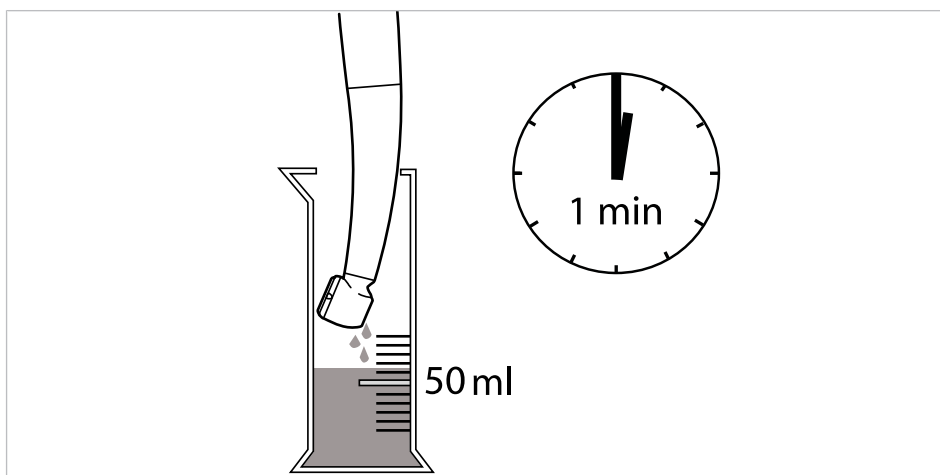


⚠ ATENȚIE

Supraîncălzirea dinților cauzată de o cantitate prea redusă de apă.

O cantitate prea redusă de apă pulverizată poate duce la o supraîncălzire a produsului medical, la o afectare termică a pulpei dentare și la afectarea dinților.

- ▶ Reglați cantitatea de apă pentru răcire prin pulverizare la minim 50 ml/min (3,1 inch³).
- ▶ Verificați canalele pentru pulverizarea apei și curățați eventual duzele de pulverizare cu acul pentru duze **Nr. mat. 0.410.0921**.



4.2 Verificarea presiunilor

ATENȚIE

Aer comprimat murdar și umed la nivelul racordului de aer comprimat.

Uzură prematură.

- ▶ Se va asigura un aer de răcire uscat, curat și necontaminat conform EN ISO 7494-2.



- ▶ Introduceți manometrul-etalon (**Nr. mat. 0.411.8731**) între conector și produsul medical și verificați următoarele presiuni:

⇒ presiunea de acțiune, presiunea de acțiune recomandată, presiunea aerului de retur, presiunea apei pulverizate și presiunea aerului sprayului.

A se vedea și:

📄 3.2 Date tehnice, Pagina 10

Dacă presiunea de acțiune este prea mare, produsul medical o va reduce în mod automat.

5 Utilizare



Indicație

La începutul zilei de lucru sistemele conductoare de apă trebuie curățate timp de minim 2 minute (fără instrumente de transfer montate), iar în ceea ce privește riscul contaminării prin intermediul reculului/returului, după fiecare pacient se efectuează eventual un proces de hidrotransport de 20 până la 30 de secunde.

5.1 Introducerea produsului medical



AVERTIZARE

Desfacerea produsului medical în timpul tratamentului.

Un produs medical care nu este fixat corect poate să se desprindă de pe conector.

- ▶ Înainte de fiecare tratament, verificați poziția sigură a produsului medical pe conector, trăgând de acesta.

ATENȚIE

Cuplarea inexactă poate distruge lampa de înaltă presiune sau LED-ul conectorului sau reduce durata de viață a acestora.

- ▶ Atenție la cuplarea exactă și la poziția sigură a turbinei pe conector.



- ▶ Introduceți produsul medical exact pe conector și apăsați spre spate, până când conectorul se fixează cu zgomot specific în produsul medical.
- ▶ Verificați poziția sigură a produsului medical pe conector trăgând de acesta.

5.2 Scoaterea produsului medical

- ▶ Țineți conectorul și trageți produsul medical rotindu-l ușor.

5.3 Introducerea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant



Indicație

Utilizați doar freze din metal dur sau aparate de șlefuit cu diamant, care corespund EN ISO 1797-1 tip 3 și care sunt din oțel sau metal dur și îndeplinesc următoarele criterii:

- Diametrul mânerului: de la 1,59 până la 1,60 mm
- Lungime totală EXPERTtorque: max. 25 mm
- Lungime totală EXPERTtorque Mini: max. 19 mm
- Lungime de încastrare EXPERTtorque: minim 11 mm
- Lungime de încastrare EXPERTtorque Mini: minim 9 mm
- Diametru de tăiere: maxim 2 mm

AVERTIZARE

Utilizarea frezelor sau aparatelor de șlefuit neaprobate.

Vătămarea pacienților sau deteriorarea produsului medical.

- ▶ Respectați instrucțiunile de utilizare și utilizarea conform destinației a frezei sau a aparatului de șlefuit.
- ▶ Folosiți exclusiv freze sau aparate de șlefuit care respectă specificațiile.





⚠ ATENȚIE

Utilizarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu axe uzate sau deteriorate.

Pericol de accidentare, instrumentul poate cădea în timpul tratamentului.

- ▶ Nu folosiți niciodată o freză sau un aparat de șlefuit cu axe uzate sau deteriorate.



⚠ ATENȚIE

Pericol de vătămare din cauza frezelor sau aparatelor de șlefuire.

Infecții sau vătămări prin tăieri.

- ▶ Purtați mănuși sau protecție pentru degete.



⚠ ATENȚIE

Punere în pericol cauzată de sistemul de tensionare defect.

Freza sau aparatul de șlefuit poate cădea și poate duce la vătămări.

- ▶ Verificați, trăgând de freză sau aparatul de șlefuit, dacă sistemul de tensionare este în stare bună și dacă instrumentul este fixat. Pentru verificare, introducere și îndepărtare utilizați mănuși și protecție pentru degete, deoarece există pericolul de vătămare și infecție.

ATENȚIE

Rotire totală a axului instrumentului în mandrina de fixare din cauza turației prea ridicate a instrumentului sau prinderii bruște a instrumentului.

Daune materiale la nivelul axului instrumentului și al sistemului de tensionare, scăderea duratei de viață a instrumentului și a sistemului de tensionare.

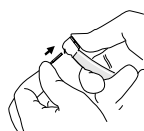
- ▶ Nu acționați instrumentul la o turație ridicată, conform recomandării producătorului.

ATENȚIE

Utilizarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu axe uzate sau deteriorate.

Daune materiale la nivelul sistemului de tensionare, instrumentul poate fi desprins cu dificultate sau nu poate fi desprins din sistemul de tensionare.

- ▶ Nu folosiți o freză sau un aparat de șlefuit cu axe uzate sau deteriorate.



- ▶ Apăsați cu putere butonul cu degetul mare și introduceți concomitent freza sau aparatul de șlefuit până se oprește.

- ▶ Trageți ușor freza sau aparatul de șlefuit pentru a-i verifica stabilitatea.

5.4 Îndepărtarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant



AVERTIZARE

Pericol din cauza frezelor sau aparatelor de șlefuit care se rotesc.

Leziuni prin tăiere, infecții și arsuri.

- ▶ Nu acționați niciodată butonul rotativ în timpul rotirii frezei sau aparatului de șlefuit.
- ▶ Nu atingeți freza sau aparatul de șlefuit în timp ce se rotesc.
- ▶ Nu atingeți niciodată țesutul moale cu capetele instrumentelor sau cu capacele instrumentelor.
- ▶ Scoateți freza/aparatul de șlefuit din elementul unghiular după terminarea tratamentului, pentru a evita rănilor și infecțiile la așezarea acesteia/acestui.

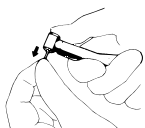


ATENȚIE

Deteriorarea sistemului de prindere.

Daune materiale.

- ▶ Nu acționați butonul rotativ în timpul rotirii frezei sau aparatului de șlefuit.



- ▶ După oprirea frezei sau aparatului de șlefuit, apăsați cu putere butonul rotativ cu ajutorul degetului mare și concomitent scoateți freza sau aparatul de șlefuit.

6 Remedierea erorilor

6.1 Curățarea duzei de pulverizare



⚠️ AVERTIZARE

Pericol datorat produselor nesterile.

Pericol de infecție a medicului stomatolog și a pacienților.

- ▶ Înainte de următoarea punere în funcțiune, pregătiți și sterilizați în mod corespunzător produsul medical.

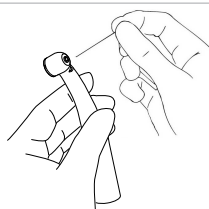


⚠️ ATENȚIE

Punere în pericol prin cantitatea prea redusă de apă pulverizată.

Supraîncălzirea produsului medical și vătămarea dintelui.

- ▶ Verificați canalele pentru pulverizarea apei și curățați eventual duzele de pulverizare cu acul pentru duze **Nr. mat. 0.410.0921**.
- ▶ Verificați filtrul de apă, respectiv schimbați-l.



6.2 Schimbarea filtrului de apă



⚠️ AVERTIZARE

Pericol datorat produselor nesterile.

Pericol de infecție a medicului stomatolog și a pacienților.

- ▶ Înainte de următoarea punere în funcțiune, pregătiți și sterilizați în mod corespunzător produsul medical.

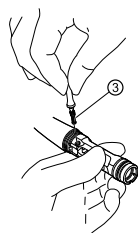
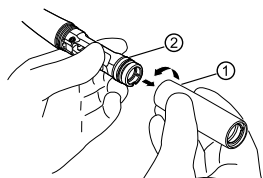


⚠️ ATENȚIE

Punere în pericol prin cantitatea prea redusă de apă pulverizată.

O cantitate prea redusă de apă de pulverizare poate conduce la supraîncălzirea produsului medical și la vătămarea dinților.

- ▶ Verificați, respectiv schimbați filtrul.
- ▶ Verificați canalele pentru pulverizarea apei și curățați eventual duzele de pulverizare cu acul pentru duze (**Nr. mat. 0.410.0921**).



- ▶ Deșurubați manșonul ① rotind la stânga, și scoateți-l din compartiment ②.

- ▶ Deșurubați filtrul de apă ③ cu ajutorul cheii (nr. mat. 1.002.0321) și scoateți-l

- ▶ Introduceți noul filtru (nr. mat. 1.002.0271) și înșurubați cu ajutorul cheii

- Așezați manșonul ① pe compartiment ② și strângeți ferm, răsucind la dreapta.

7 Etape de pregătire conform ISO 17664

7.1 Pregătiri la locul de utilizare



AVERTIZARE

Pericol din cauza produselor contaminate.

Există pericolul de infecție prin intermediul produselor contaminate.

- ▶ Luați măsurile corespunzătoare pentru protecția persoanelor.



AVERTIZARE

Instrument ascuțit în produsul medical.

Pericol de accidentare din cauza uneltei ascuțite și/sau cu vârf.

- ▶ Scoateți instrumentul.
- ▶ Pregătiți produsul medical cât mai repede posibil după manevrare.
- ▶ Produsul medical se transportă uscat pentru pregătire.
- ▶ Pentru minimizarea pericolului de infecție, purtați întotdeauna mănuși de protecție la reprocesare.
- ▶ Îndepărtați unealta de pe produsul medical.
- ▶ Îndepărtați imediat resturile de ciment, componente sau sânge.
- ▶ Nu introduceți în soluții sau altele asemănătoare.

7.2 Reprocesare manuală



AVERTIZARE

Instrument ascuțit în produsul medical.

Pericol de accidentare din cauza uneltei ascuțite și/sau cu vârf.

- ▶ Scoateți instrumentul.

ATENȚIE

Nu pregătiți niciodată produsul medical într-un aparat cu ultrasunete.

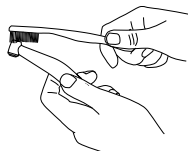
Disfuncționalități și daune materiale.

- ▶ Curățați doar în dispozitivul de dezinfecție termică sau manual.

7.2.1 Curățare exterioară manuală

Accesorii necesare:

- Apă potabilă 30 °C ± 5 °C (86 °F ± 10 °F)
- Perie, de exemplu perie de dinți semidură



- ▶ Curățați cu o perie sub apă potabilă curgătoare.

7.2.2 Curățare interioară manuală

Curățarea manuală validată (îndepărtarea proteinelor reziduale) este posibilă cu KaVo CLEANSpray.

- ▶ Acoperiți produsul medical cu punga Cleanpac KaVo și introduceți-l pe adaptorul de mentenanță corespunzător.

- ▶ Țineți doza perpendicular.
- ▶ Acționați tasta de pulverizare de trei ori timp de câte 2 secunde.
- ▶ Scoateți produsul medical de pe atașamentul de pulverizare și lăsați agentul de curățare să acționeze timp de 1 minut.

A se vedea și:

- ▢ Instrucțiuni de utilizare KaVo CLEANspray
- ▶ În cazul în care nu se efectuează imediat dezinfectia exterioară și interioară, uscați produsul medical cu KaVo DRYspray.

A se vedea și:

- ▢ 7.2.5 Uscare manuală, Pagina 20



Indicație

KaVo CLEANspray și KaVo DRYspray pentru curățarea manuală interioară pot fi livrate numai în următoarele țări:

Belgia, Danemarca, Germania, Finlanda, Franța, Marea Britanie, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburg, Olanda, Norvegia, Austria, Polonia, Portugalia, Suedia, Elveția, Spania și Republica Cehă.

În alte țări se poate realiza numai cu curățare interioară mecanică cu dispozitive de dezinfectie termică conform EN ISO 15883-1.

7.2.3 Dezinfectie exterioară manuală

AVERTIZARE

Dezinfectie incompletă.

Pericol de infecție.

- ▶ Utilizați o procedură de dezinfectare cu efect bactericid, fungicid și virucid demonstrat.
- ▶ În cazul în care agentul de dezinfectie utilizat nu îndeplinește caracteristicile prescrise, la final, efectuați o dezinfectie în stare neambalată într-un sterilizator cu abur.



ATENȚIE

Nu dezinfectați niciodată piesa de mână cu produse pe bază de clorură.

Disfuncționalități și daune materiale.

- ▶ Dezinfectați doar în dispozitivul de dezinfectie termică sau manual.

KaVo recomandă următoarele produse pe bază de compatibilitate a materialelor. Eficacitatea microbiologică trebuie să fie asigurată de producătorul agentului de dezinfectie și demonstrată prin raport de expert.

Agenti admiși de dezinfectie:

- Mikrozyd AF de la firma Schülke & Mayr (lichid sau lavete)
- FD 322 de la firma Dür
- CaviCide de la firma Metrex

Materiale auxiliare:

- Lavete pentru ștergerea produsului medical.



- ▶ Aplicați agentul de dezinfecție pe o lavetă, apoi ștergeți produsul medical cu aceasta și lăsați să acționeze conform instrucțiunilor producătorului agentului de dezinfecție.
- ▶ Respectați instrucțiunile de utilizare ale agentului de dezinfecție.

7.2.4 Dezinfecție interioară manuală

AVERTIZARE

Dezinfecție incompletă.

Pericol de infecție.

- ▶ Utilizați o procedură de dezinfectare cu efect bactericid, fungicid și virucid demonstrat.
- ▶ În cazul în care agentul de dezinfecție utilizat nu îndeplinește caracteristicile prescrise, la final, efectuați o dezinfecție în stare neambalată într-un sterilizator cu abur.



ATENȚIE

Nu dezinfectați niciodată piesa de mână cu produse pe bază de clorură.

Disfuncționalități și daune materiale.

- ▶ Dezinfectați doar în dispozitivul de dezinfecție termică sau manual.

Eficacitatea dezinfecției manuale interioare trebuie să fie demonstrată de producătorul agentului de dezinfecție. Pentru produsele KaVo, trebuie utilizați numai agenți de dezinfecție, care sunt aprobați de KaVo în ceea ce privește compatibilitatea materialelor (de ex. WL-cid/firma ALPRO).

- ▶ Acoperiți produsul medical cu punga Cleanpac KaVo și introduceți-l pe adaptorul de mentenanță corespunzător.
- ▶ Țineți doza perpendicular.
- ▶ Acționați tasta de pulverizare timp de minimum 3 secunde.
- ▶ Scoateți produsul medical de pe atașamentul de pulverizare și lăsați agentul de dezinfecție să acționeze timp de 2 minute.
- ▶ Respectați instrucțiunile de utilizare ale agentului de dezinfecție.

7.2.5 Uscare manuală

Pentru uscarea ulterioară a canalelor de aer, apă și de transmisie, se utilizează KaVo DRYspray.

- ▶ Acoperiți produsul medical cu punga Cleanpac KaVo și introduceți-l pe adaptorul de mentenanță corespunzător.
- ▶ Țineți doza perpendicular.
- ▶ Acționați tasta de pulverizare timp de minimum 3 secunde.

A se vedea și:

- 📖 Instrucțiuni de utilizare KaVo DRYspray



Indicație

KaVo CLEANSpray și KaVo DRYsray pentru curățarea manuală interioară pot fi livrate numai în următoarele țări:

Belgia, Danemarca, Germania, Finlanda, Franța, Marea Britanie, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburg, Olanda, Norvegia, Austria, Polonia, Portugalia, Suedia, Elveția, Spania și Republica Cehă.

În alte țări se poate realiza numai cu curățare interioară mecanică cu dispozitive de dezinfecție termică conform EN ISO 15883-1.

- Imediat după uscare, ungeți produsul medical KaVo cu mijloace de mentenanță din cadrul sistemului de îngrijire KaVo.

A se vedea și:

7.4 Mijloace și sisteme de mentenanță - întreținere, Pagina 22

7.3 Reprocesare automată

⚠️ AVERTIZARE

Dezinfecție incompletă.

Pericol de infecție.

- Utilizați o procedură de dezinfectare cu efect bactericid, fungicid și virucid demonstrat.
- În cazul în care agentul de dezinfecție utilizat nu îndeplinește caracteristicile prescrise, la final, efectuați o dezinfecție în stare neambalată într-un sterilizator cu abur.

⚠️ AVERTIZARE

Instrument ascuțit în produsul medical.

Pericol de accidentare din cauza uneltei ascuțite și/sau cu vârf.

- Scoateți instrumentul.

ATENȚIE

Nu dezinfectați niciodată piesa de mână cu produse pe bază de clorură.

Disfuncționalități și daune materiale.

- Dezinfectați doar în dispozitivul de dezinfecție termică sau manual.

ATENȚIE

Nu pregătiți niciodată produsul medical într-un aparat cu ultrasunete.

Disfuncționalități și daune materiale.

- Curățați doar în dispozitivul de dezinfecție termică sau manual.

7.3.1 Curățare exterioară și interioară, precum și dezinfecție exterioară și interioară automată



KaVo recomandă dispozitive de dezinfecție termică conform EN ISO 15883-1, care funcționează cu soluții alcaline de curățare, cu o valoare a pH-ului de max. 10.

Validarea a fost realizată într-un dispozitiv de dezinfecție termică de la Miele cu programul "VARIO-TD", soluția de curățare "neodisher®mediclean", agentul de neutralizare "neodisher® Z" și agentul de limpezire "neodisher®mielclean".

7 Etape de pregătire conform ISO 17664 | 7.4 Mijloace și sisteme de mentenanță - Întreținere

- ▶ Setările programului și agenții de curățare și dezinfecție care trebuie utilizați sunt menționați în instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică.

7.3.2 Uscare mecanică

În mod obișnuit procedura de uscare face parte din programul de curățare a dispozitivului de dezinfecție termică.



Indicație

Vă rugăm să respectați instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică.

- ▶ Pentru a împiedica afectarea produsului medical, asigurați-vă că produsul medical KaVo este uscat la exterior și în interior la finalul ciclului.
- ▶ Îndepărtați eventualele resturi de lichid cu KaVo DRYspray.

A se vedea și:

- 📄 7.2.5 Uscare manuală, Pagina 20
- ▶ Imediat după uscare, ungeți produsul medical KaVo cu mijloace de mentenanță din cadrul sistemului de îngrijire KaVo.

7.4 Mijloace și sisteme de mentenanță - Întreținere



⚠️ AVERTIZARE

Instrument ascuțit în produsul medical.

Pericol de accidentare din cauza uneltei ascuțite și/sau cu vârf.

- ▶ Scoateți instrumentul.



⚠️ ATENȚIE

Întreținere și mentenanță necorespunzătoare.

Pericol de accidentare.

- ▶ Efectuați regulat lucrările de întreținere și mentenanță care se impun.



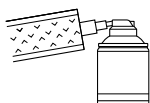
Indicație

KaVo își asumă doar responsabilitatea pentru garanție pentru funcționare corectă a produselor KaVo în cazul utilizării mijloacelor de mentenanță prezentate de KaVo în materialele auxiliare, deoarece acestea sunt verificate în ceea ce privește produsele noastre și pentru utilizarea conformă.

7.4.1 Întreținerea cu sprayul KaVo

KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul reprocesării după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare, dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.

- ▶ Îndepărtați unealta de pe produsul medical.
- ▶ Acoperiți produsul medical cu punga Cleanpac KaVo și introduceți-l pe adaptorul de mentenanță corespunzător.
- ▶ Acționați tasta de pulverizare timp de 1 până la 2 secunde.



Întreținerea mandrinei de fixare

KaVo recomandă să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână.

- ▶ Îndepărtați unealta de pe produsul medical.
- ▶ Pulverizați în deschidere cu ajutorul vârfului niplului de pulverizare.
- ▶ Acționați tasta de pulverizare timp de 1 până la 2 secunde.



7.4.2 Întreținere cu KaVo QUATTROcare PLUS

Aparat de curățare și de întreținere cu presiune de expansiune pentru curățarea interioară a resturilor anorganice și îngrijire optimă.

(nicio curățare interioară validată conform cerințelor RKI germane)

KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul reprocesării după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare, dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.

- ▶ Îndepărtați unealta de pe produsul medical.
- ▶ Întrețineți produsul în QUATTROcare PLUS.



A se vedea și:

- ▶ Instrucțiuni de utilizare KaVo QUATTROcare PLUS

Întreținerea mandrinei de fixare

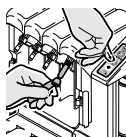
KaVo recomandă să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână cu programul de întreținere a mandrinei de fixare integrat în aparat.



Indicație

Instrumentele trebuie îndepărtate de pe cuplajele de întreținere, înainte să se pornească și să se realizeze îngrijirea mandrinei de fixare.

- ▶ Închideți clapeta frontală și mențineți apăsată tasta pentru îngrijirea mandrinei de fixare cel puțin trei secunde, până când LED-ul pentru controlul dozei de spray luminează de trei ori succesiv.
- ⇒ Aparatul se află în modul Îngrijirea mandrinei de fixare.
- ▶ Scoateți cuplajul de întreținere al mandrinei de fixare din ușa laterală a QUATTROcare PLUS și montați-l pe conector în locul de îngrijire patru, complet la dreapta. Pe acesta trebuie să fie montat un adaptor MULTIflex.
 - ▶ Apăsați instrumentul cu bușă de ghidare a mandrinei de fixare care trebuie îngrijită contra vârfului cuplajului de întreținere al mandrinei de fixare.
 - ▶ Apăsați tasta cu simbolul pentru îngrijirea mandrinei de fixare.





Indicație

Finalizați modul îngrijirea mandrinei de fixare.

Posibilitatea 1: Echipați QUATTROcare PLUS 2124 A cu instrumente, închideți clapeta frontală și porniți procesul de îngrijire.

Posibilitatea 2: După trei minute fără proces de îngrijire, aparatul se comută automat în modul normal de îngrijire.

A se vedea și:

- 📖 Întreținerea cu KaVo QUATTROcare PLUS

7.4.3 Mentenanța cu KaVo SPRAYrotor



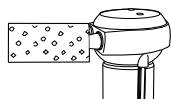
Indicație

KaVo SPRAYrotor nu mai este disponibil în programul actual de livrare.

Produs următor:

- ▶ QUATTROcare PLUS 2124 A

KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul reprocesării după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare, dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.



- ▶ Acoperiți produsul medical cu punga Cleanpac și introduceți-l pe adaptorul de mentenanță corespunzător la nivelul KaVo SPRAYrotor.
- ▶ Îngrijiți produsul.

A se vedea și:

- 📖 Instrucțiuni de utilizare KaVo SPRAYrotor

7.4.4 Întreținerea cu KaVo QUATTROcare



Indicație

QUATTROcare 2104 / 2104 A nu mai este disponibil în programul actual de livrare.

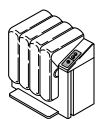
Produs următor:

- ▶ QUATTROcare PLUS 2124 A

Aparat de curățare și de întreținere cu presiune de expansiune pentru curățarea interioară a resturilor anorganice și îngrijire optimă.

(nicio curățare interioară validată conform cerințelor RKI germane)

KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul reprocesării după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare, dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.



- ▶ Îndepărtați unealta de pe produsul medical.
- ▶ Întrețineți produsul cu QUATTROcare.

A se vedea și:

- 📖 Instrucțiuni de utilizare KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A / 2124A

Întreținerea mandrinei de fixare

KaVo recomandă să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână.

- ▶ Îndepărtați unealta de pe produsul medical.
- ▶ Introduceți niplul de pulverizare al setului de îngrijire pentru mandrina de fixare pe spray-ul QUATTROcare plus.
- ▶ Pulverizați în deschidere cu ajutorul vârfului niplului de pulverizare.
- ▶ Acționați tasta de pulverizare timp de 1 până la 2 secunde.



7.5 Ambalajul



Indicație

Punga de sterilizare trebuie să fie suficient de mare pentru instrument, astfel încât ambalajul să nu fie întins.

Ambalajul în condiții sterile trebuie să îndeplinească normele valabile privind calitatea și utilizarea și să fie destinat procedurilor de sterilizare!

- ▶ Introduceți un singur produs medical într-un ambalaj steril.

7.6 Sterilizarea

Sterilizarea în sterilizatorul cu abur (autoclavă) conform EN 13060 / ISO 17665-1



⚠ ATENȚIE

Întreținere și mentenanță necorespunzătoare.

Pericol de accidentare.

- ▶ Efectuați regulat lucrările de întreținere și mentenanță care se impun.

ATENȚIE

Coroziunea contactelor prin umiditate.

Daune la nivelul produsului.

- ▶ Imediat după ciclul de sterilizare scoateți produsul din sterilizatorul cu abur.



Produsul medical KaVo are o rezistență la temperaturi de până la maxim 138°C (280,4°F).

Parametri de sterilizare:

Din următoarele proceduri de sterilizare, se poate selecta o procedură adecvată (în funcție de autoclavă existentă):

- Autoclavă cu vid preliminar triplu:
 - cel puțin 3 minute la 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
- Autoclavă cu proces gravitațional:
 - cel puțin 10 minute la 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F) alternativ
 - cel puțin 60 minute la 121 °C -1 °C / +4 °C (250 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
- ▶ Imediat după finalizarea ciclului de sterilizare, scoateți elementele unghiulare și turbinele din sterilizatorul cu abur.

7 Etape de pregătire conform ISO 17664 | 7.7 Depozitare

- Utilizați conform instrucțiunilor de utilizare ale producătorului.

7.7 Depozitare

În timpul depozitării, produsele preparate trebuie protejate împotriva prafului într-un spațiu uscat, ferit de lumina soarelui și rece, pe cât posibil ferit de bacterii.



Indicație

Respectați termenul de valabilitate al produselor sterile.

8 Materiale auxiliare opționale

Livrabil prin comerțul de specialitate stomatologic.

Text scurt material	Nr. mat.
Turbina de schimb EXPERTtorque	1.007.9313
Turbina de schimb EXPERTtorque Mini	1.007.9457
Cheie pentru capac EXPERTtorque	0.411.3053
Cheie pentru capac EXPERTtorque Mini (nou)	1.008.6133
Cheie pentru capac EXPERTtorque Mini (vechi)	1.006.3384
Filtru de schimb	1.002.0271
Cheie	1.002.0321
Suport pentru instrumente 2151	0.411.9501
Compartiment pentru turbine	0.411.9902
Ac pentru duze	0.410.0921
Cleanpac 10 bucăți	0.411.9691
Cap pulverizator KaVo MULTIflex pentru KaVo Spray	0.411.9921
Cap pulverizator NSK pentru KaVo Spray	1.005.8436
Cap pulverizator Morita pentru KaVo Spray	1.005.8275
Cap pulverizator Sirona pentru KaVo Spray	1.005.8365
Cuplaj de întreținere KaVo MULTIflex pentru KaVo QUATTROcare	0.411.7991
Cuplaj de întreținere NSK pentru KaVo QUATTROcare	1.000.8786
Cuplaj de întreținere Morita pentru KaVo QUATTROcare	1.000.6063
Cuplaj de întreținere Sirona pentru KaVo QUATTROcare	1.000.7156
Text scurt material	Nr. mat.
Adaptor KaVo MULTIflex pentru KaVo CLEANspray/DRYspray	1.007.1775
Set pentru începători CLEANspray/DRYspray 2116 P	1.007.0573
KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
ROTA spray 2142 A	0.411.7520
Spray QUATTROcare plus 2140 P	1.005.4525
Set de îngrijire pentru mandrină de fixare	1.003.1253

9 Prevederi privind garanția

Pentru acest produs medical KaVo sunt valabile următoarele condiții de garanție:

KaVo garantează clientului final funcționarea corectă, fără defecte de material sau erori la prelucrare pe o durată de 18 luni de la data facturării, în următoarele condiții:

În cazul reclamațiilor justificate, KaVo oferă garanție prin reparație sau livrare de piese de schimb în regim gratuit. Alte pretenții, indiferent de natură, în special daune-interese, sunt excluse. În cazul întârzierii, neglijenței sau premeditării grave, acest lucru este valabil în măsura în care nu contravine reglementărilor legale.

KaVo nu își asumă răspunderea pentru defecte și urmările acestora, dacă acestea s-au produs sau se pot produce prin uzură normală, operare deficitară, curățare, întreținere sau mentenanță deficitară, nerespectarea instrucțiunilor de operare sau racordare, calcifiere sau coroziune, murdărie în sistemul de alimentare cu aer și apă, precum și alte influențe chimice sau electrice, ce sunt neobișnuite sau nepermise conform instrucțiunilor KaVo de utilizare și conform altor prevederi ale producătorului. În garanție nu sunt incluse, în general, lămpile, ghidurile de lumină din sticlă și fibră de sticlă, piesele din sticlă, elementele de cauciuc și rezistența culorii materialelor sintetice.

Este exclusă orice obligație dacă defectele sau urmările acestora sunt cauzate de intervenția sau modificarea produsului de către client sau de către terți neautorizați de KaVo.

Drepturile la garanție se aplică numai atunci când este prezentată împreună cu produsul o dovadă a achiziționării sub forma unei copii a facturii sau a foii de livrare. În cadrul acesteia trebuie să fie vizibile în mod evident comerciantul, data achiziționării, tipul aparatului și seria.

